

Abstrakt

Bakalářská práce *Akviziční interference angličtiny a češtiny v prepozicionálních konstrukcích* se věnuje vlivu prvního jazyka studentů angličtiny a češtiny na osvojování vybraných prepozicionálních konstrukcí v cílovém jazyce. Vychází z dokladů opakovaných chybných užití prepozic získaných z vlastní praxe. Hlavním cílem je prozkoumat působení negativního transferu z prvního jazyka mluvčích při produkci prepozicionálních konstrukcí, které v cílovém jazyce vyžadují jiné značení, než je nejbližší překladový ekvivalent značení téže konstrukce v jazyce prvním. K identifikaci těchto typů konstrukcí je použito detailní analýzy funkcí vybraných prepozic podpořené grafickým znázorněním. Je vyslovena predikce o tom, za jakých podmínek k interferenci prvního jazyka s cílovým bude docházet, a to jednak u rodilých mluvčích češtiny při produkci angličtiny, jednak u rodilých mluvčích angličtiny při produkci češtiny. Tato predikce je testována pomocí elicitacího dotazníku založeného na překryvech a odlišnostech ve značení jednotlivých funkcí v prvním a cílovém jazyce mluvčích. Obě skupiny respondentů překládají seznam sémanticky shodných vět ze svého prvního do cílového jazyka. Odpovědi jsou zaznamenány a následně analyzovány a z počtu výskytů negativního transferu z prvního jazyka jsou vyvozeny závěry o platnosti predikce. Pro získané poznatky je rovněž navrženo využití v pedagogické praxi.